



Votes and Proceedings
Thursday, 11 December 2003 - No. 40

Ten o'clock
President: Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.08 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

The document entitled "Recherche évaluative sur les mécanismes d'identification des électeurs - rapport final", prepared by Sogémap inc. firm.
(Sessional Paper No. 558-20031211)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 10 December 2003, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

202 An Act respecting Hillcrest Protestant Cemetery of Deux-Montagnes.

The report does not contain any amendments.

(Sessional Paper No. 559-20020614)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the metabolic service of Notre-Dame du CHUM Hospital, and signed by 811 users of the metabolic unit of Notre-Dame du CHUM Hospital.

(Sessional Paper No. 560-20031211)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of three petitions respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing were laid upon the Table:

— the first, being the abstract of a petition signed by 151 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Borduas, by Mr. Charbonneau (Borduas);

(Sessional Paper No. 561-20031211)

— the second, being the abstract of a petition signed by 415 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Jean-Talon, by Mrs. Delisle (Jean-Talon);

(Sessional Paper No. 562-20031211)

— the third, being the abstract of a petition signed by 240 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Gaspé, by Mr. Lelièvre (Gaspé).

(Sessional Paper No. 563-20031211)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of an office building on the premises of Galeries Sainte-Anne, and signed by 1742 merchants, employees and customers of Galeries de la Canadière.

(Sessional Paper No. 564-20031211)

11 December 2003

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Turp (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing, and signed by 531 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Mercier.

(Sessional Paper No. 565-20031211)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

Mr. President gave the following notice:

- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing the Committee's final report entitled "Reforming Access to Information: Choosing Transparency".

11 December 2003

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Supplementary Estimates

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 2004 according to the following terms and conditions:

THAT today, Thursday, 11 December 2003, immediately after Routine Proceedings, for a period of two hours, an exchange shall take place between the Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration and the Members sitting in opposition;

THAT upon the expiry of the period set aside for these exchanges, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the questions forthwith on the Supplementary Estimates 2003-2004 of the Conseil du trésor and the Government Administration;

Beginning at 8.00 o'clock p.m., for a period of two hours, an exchange shall take place between the Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare and the Members sitting in opposition;

THAT upon the expiry of the period set aside for these exchanges, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the questions forthwith on the Supplementary Estimates 2003-2004 of the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille;

THAT immediately thereafter, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Public Security and the Members sitting in opposition;

11 December 2003

THAT upon the expiry of the period set aside for these exchanges, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the questions forthwith on the Supplementary Estimates 2003-2004 of the Ministère de la Sécurité publique;

THAT immediately thereafter, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the questions forthwith on the Supplementary Estimates # 1 overall for the fiscal year ending 31 March 2004;

THAT finally, the Committee of the Whole shall report to the Assembly and the question for concurrence in this report and that for the passage of the consequent appropriation bill shall be put without debate, pursuant to Standing Order 291;

THAT the time set aside for the opening statements be apportioned as follows with respect to the exchanges on the Supplementary Estimates 2003-2004 of the Conseil du trésor and the Government Administration: 20 minutes to each parliamentary group and a period of 10 minutes to the independent Members;

THAT the time set aside for the opening statements be apportioned as follows with respect to the exchanges on the Supplementary Estimates 2003-2004 of the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille: 10 minutes to each parliamentary group and a period of 5 minutes to the independent Members;

THAT the time set aside for the opening statements be apportioned as follows with respect to the exchanges on the Supplementary Estimates 2003-2004 of the Ministère de la Sécurité publique: 5 minutes to each parliamentary group and a period of 2 minutes to the independent Members;

THAT this motion become an order of the Assembly.

The motion was carried.

11 December 2003

Pursuant to the order adopted previously, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider the Supplementary Estimates # 1 relating to the Conseil du trésor and the Government Administration for the fiscal year ending 31 March 2004.

The motion was carried.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Supplementary Estimates # 1 relating to the Conseil du trésor and the Government Administration for the fiscal year ending 31 March 2004.

At 1.19 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings of the Committee of the Whole until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole continued the consideration of the Supplementary Estimates # 1 relating to the Conseil du trésor and the Government Administration for the fiscal year ending 31 March 2004.

The consideration being concluded, the Supplementary Estimates # 1 relating to the Conseil du trésor and the Government Administration were concurred in, following a recorded division (standing vote).

At 6.11 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings of the Committee of the Whole until 8.00 o'clock p.m.

11 December 2003

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Supplementary Estimates # 1 relating to the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille for the fiscal year ending 31 March 2004.

With the permission of Mr. Gendron, Chairman of the Committee of the Whole, Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

The document entitled "Mesures actives-efficacité";
(Sessional Paper No. 566-20031211)

The document entitled "Clientèle de l'Assistance-Emploi".
(Sessional Paper No. 567-20031211)

The consideration being concluded, the Supplementary Estimates # 1 relating to the Conseil du trésor and the Government Administration were concurred in, following a recorded division (standing vote).

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Supplementary Estimates # 1 relating to the Ministère de la Sécurité publique for the fiscal year ending 31 March 2004.

The consideration being concluded, the Supplementary Estimates # 1 relating to the Ministère de la Sécurité publique were concurred in, following a recorded division (standing vote).

11 December 2003

The Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has concurred in the Supplementary Estimates # 1 and the Government may take out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$571,000,000.00 to defray a part of the expenses of Québec proposed in the Supplementary Estimates for the fiscal year 2003-2004 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programmes set forth in the Schedule to the Bill to be introduced hereafter.

The report was concurred in on division.

Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, then introduced Bill 37, Appropriation Act No. 2, 2003-2004, and moved:

THAT the Bill be brought before the Assembly;

THAT the Bill do pass in principle;

THAT the Bill do pass.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

As the question was put on the introduction, passage in principle and passage of Bill 37, Appropriation Act No. 2, 2003-2004, Mr. Boisclair, Official Opposition House Leader, raised a point of order with regard to the conformity of the recorded division on the Bill.

At 11.43 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings during pleasure.

11 December 2003

The proceedings resumed at 11.57 o'clock p.m.

Before Mrs. Leblanc, Second Vice-President, rendered her decision, the Official Opposition House Leader raised a second point of order in which he asked whether the Assembly could continue its proceedings since the scheduled time of adjournment as provided for in the Standing Orders had passed.

RULING FROM THE CHAIR

The Assembly may continue its proceedings despite the scheduled time of adjournment being passed. The Assembly is not called upon to comply with the regular schedule of the Assembly as its proceedings are governed by a special order of the House which takes precedence over the Standing Orders. The order stipulates that the Assembly must conclude the adoption of the supplementary estimates and the Chair may not under the circumstances adjourn the sitting before the Assembly votes on the estimates.

Concerning the conformity of the recorded division on Bill 37, the procedure that was followed is in compliance with the Standing Orders and past practice in similar matters. The Minister was not required, upon the introduction of the Bill, to take the floor and read the explanatory notes thereon, since an appropriation bill does not contain any.

In similar circumstances, the Chair is responsible for bringing the necessary motion before the Assembly for the passage of the Bill.

Friday, 12 December 2003

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **40** in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **35** Abstentions: **2**

Accordingly, Bill 37, Appropriation Act No. 2, 2003-2004, was passed.

11 December 2003

At 12.29 o'clock a.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 12 December 2003, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

11 December 2003

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister responsible for Government Administration, Chair of the Conseil du trésor, for the introduction, passage in principle and passage of Bill 37, Appropriation Act No. 2, 2003-2004:

(Division No. 40)

YEAS - 62

Auclair	Charlebois	Houda-Pepin	Pelletier
Audet	Cholette	Jérôme-Forget	Perreault
Bachand	Copeman	L'Ecuyer	Reid
Beauchamp	Corbeil	Lafrenière	Rioux
Béchar	Couillard	Lamquin-Éthier	Séguin
Bellemare	Courchesne	Legault	Soucy
Bergman	Cusano	(Chambly)	Théberge
Bernard	Delisle	Lessard	Thériault
Bernier	Descoteaux	Loiselle	(Anjou)
Blackburn	Després	MacMillan	Tomassi
Bordeleau	Dubuc	Marsan	Vallières
Bouchard	Dupuis	Mercier	Vien
(Mégantic-Compton)	Fournier	Moreau	Williams
Boulet	Gabias	Morin	
Brodeur	Gaudet	(Montmagny-L'Islet)	
Chagnon	Gauthier	Ouimet	
Charest	Hamad	Paquet	
(Matane)	Hamel	Paquin	

NAYS - 35

Arseneau	Côté	Lemieux	St-André
Beaudoin	Cousineau	Létourneau	Thériault
Boisclair	Deslières	Maltais	(Masson)
Bouchard	Doyer	Morin	Turp
(Vachon)	Dufour	(Nicolet-Yamaska)	Valois
Bourdeau	Grondin	Pagé	Vermette
Caron	Harel	Papineau	
Champagne	Jutras	Picard	
Charbonneau	Legendre	Pinard	
Charest	Léger	Richard	
(Rimouski)	Lelièvre	Simard	

ABSTENTIONS - 2

Boucher	Robert
---------	--------

11 December 2003
